



Cours 2025

Dieu en guerre : Récits de conquête dans le livre de Josué

## Cours 7 : La conquête de Jéricho

Thomas Römer





## Traduction de Josué 6

- 1 Quant à Jéricho, elle avait fermé [ses portes], elle était enfermée >face aux fils d'Israël< (manque dans LXX), personne ne sortait et personne n'entrait.
- 2 Yhwh dit à Josué : Vois, j'ai donné dans ta main Jéricho et son roi, des guerriers de force.
- 3 Vous contournerez la ville, tous les hommes de guerre, >faisant le tour de la ville une fois, ainsi feras-tu pendant six jours< (manque dans LXX).
- >4 Sept prêtres porteront sept cors de bélier devant l'arche et, le septième jour, vous contournerez la ville sept fois. Quant aux prêtres, ils sonneront du cor< (tout le verset manque dans LXX).
- 5 Et lorsque l'on fera retentir la corne de bélier (LXX : vous sonnerez de la trompette), lorsque vous entendrez le bruit du cor, tout le peuple poussera un grand cri. Et le mur de la ville tombera sur lui-même, et le peuple montera, chacun devant soi.



- 6 Josué, fils de Noun appela les prêtres (LXX : entra chez les prêtres), >et il leur dit : Portez l'arche du traité, et que sept prêtres portent sept cors de bélier devant l'arche de Yhwh< (manque dans LXX).
- 7 Il dit au peuple (LXX : Il leur dit : transmettez au peuple l'ordre de faire le tour de la ville) : Passez et contournez la ville, et que l'avant-garde passe devant l'arche de Yhwh.
- 8 >Lorsque Josué parla au peuple< (manque dans LXX), les sept prêtres portant les sept cors de bélier devant Yhwh passèrent et sonnèrent des cors tandis que l'arche du traité de Yhwh les suivait.
- 9 TM : L'avant-garde marchait devant les prêtres >qui sonnaient du cor< (manque dans LXX ; ajouté dans TM pour préciser que ce sont les prêtres qui sonnent des cors), l'arrière-garde suivait l'arche, marchant et sonnant des cors.
- LXX : que les combattants défilent en tête et les prêtres en arrière-garde, derrière le coffre de l'alliance du Seigneur, en marchant et sonnant de la trompette.
- 10 Au peuple Josué avait commandé : Ne criez pas et ne faites pas entendre votre voix >et qu'aucune parole ne sorte de votre bouche< (manque dans LXX) jusqu'au jour où je vous dirai : Criez ! et vous crierez.
- 11 L'arche de Yhwh contourna la ville, faisant le tour une fois, puis ils allèrent au camp et passèrent la nuit au camp (LXX : Après avoir fait le tour de la ville, le coffre de l'alliance de Dieu partit aussitôt dans le camp et y passa la nuit)



- 12 (LXX : + Le lendemain) Josué se leva tôt le matin et les prêtres portèrent l'arche de Yhwh.
- 13 TM : Les sept prêtres portant les sept cors de bélier devant l'arche de Yhwh marchèrent et sonnèrent des cors, l'avant garde marchait devant eux, et l'arrière-garde suivait l'arche de Yhwh – on marchait et sonnait des cors.
- LXX : Les sept prêtres portant les sept trompettes marchant en avant devant le Seigneur, et à leur suite marchaient les combattants et le reste de la foule derrière le coffre de l'alliance du Seigneur.
- 14 Ils contournèrent la ville >le 2<sup>e</sup> jour<, une fois et ils retournèrent au camp, ainsi firent-ils six jours.
- 15 Le septième jour ils se levèrent à la montée de l'aurore. Ils contournèrent la ville >selon cette coutume< sept fois, >seulement en ce jour ils avaient contourné la ville sept fois<.
- 16 Et à la septième fois, les prêtres sonnèrent des cors. Josué dit au peuple : Criez, oui Yhwh vous a donné la ville.
- 17 La ville deviendra hère, elle et tout ce qui s'y trouve, pour Yhwh (LXX : Seigneur Sabaôth). Seulement Rahab, la prostituée, vivra et tout ce qui est avec elle dans la maison, >car elle a caché les messagers que nous avons envoyés< (manque dans LXX).
- 18 Seulement vous, gardez-vous du hère, de peur que vous ne deveniez du hère et preniez du hère et que vous placiez le camp d'Israël [en situation de ] hère et le ruiniez.
- 19 Et tout argent et or, et tous les ustensiles de cuivre et de fer seront chose sainte pour Yhwh : cela ira dans le trésor de Yhwh.



- 20 TM : Le peuple cria, ils sonnèrent du cor, et lorsque le peuple entendit le bruit du cor, le peuple poussa un grand cri, le mur tomba sur lui-même, le peuple monta vers la ville, chacun devant soi, et ils s'emparèrent de la ville.
- LXX : Les prêtres sonnèrent des trompettes, dès que le peuple entendit la voix des trompettes, tout le peuple clama ensemble une clameur immense et puissante ...
- 21 Ils firent le hère à tout ce qui se trouva dans la ville, de l'homme à la femme, de l'adolescent jusqu'au vieillard, et aussi le taureau, le mouton, et l'âne [ils les firent passer] au tranchant de l'épée.
- 22 Et aux deux hommes (LXX : jeunes gens) qui avaient espionné le pays, Josué avait dit : allez à la maison de la prostituée, et faites sortir de là la femme et tout ce qui lui appartient, >comme vous lui avez prêté serment< (manque dans LXX).
- 23 Les adolescents-espions allèrent, ils firent sortir Rahab, son père, sa mère, ses frères, et tout ce qui était à elle. Tous ses clans (LXX et al. : son clan) ils les avaient fait sortir. Ils les installèrent à l'extérieur du camp d'Israël.



- 24 Quant à la ville, ils la brûlèrent par le feu et tout ce qui s’y trouvait, seulement l’argent et l’or, les ustensiles de cuivre et de fer il les donnèrent au trésor >de la maison< de Yhwh.
- 25 Quant à Rahab, la prostituée, et la maison de son père et tout ce qui était à elle, Josué la laissa en vie, et elle a habité au milieu d’Israël jusqu’à ce jour. En effet, elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour espionner Jéricho.
- 26 Josué fit prononcer un serment (LXX : Josué jura devant Yhwh) en ce temps : Maudit soit l’homme devant Yhwh qui se lève et (re)bâtit cette ville, >Jéricho<. Par son premier-né il posera les fondations, par son cadet, il dressera ses portes.
- LXX : + Et ce que fit Ozan, celui de Baithèl : sur Abiron le premier-né il en fit les fondations et sur le plus jeune, survivant, il en plaça les portes.
- (Dans le TM en 1 Rois 16,34 : De son temps, Hiel de Béthel fortifia Jéricho : au prix d'Aviram, son fils premier-né, il en posa les fondations, et au prix de Segouv, son cadet, il en fixa les portes, selon la parole que Yhwh avait dite par l'intermédiaire de Josué, fils de Noun.)
- 27 Yhwh était avec Josué et sa renommée était dans tout le pays.



## Les deux versions de Josué 6 : TM et LXX

- LXX présente un texte sensiblement différent du TM.
- => possible que Jos6LXX s'appuie sur un texte hébreu différent du TM.
- TM est confirmé pour les versets 5-10 par 4QJos<sup>a</sup>, ce qui montre une certaine ancienneté du TM.
- L'alternative LXX ou TM est mal posée :
- Certains plus du TM (absent de LXX) sont des ajouts, mais on observe aussi dans LXX la volonté d'une « amélioration » d'un texte hébreu qui n'est pas trop éloignée du TM.
- LXX insiste sur le rôle joué par les prêtres : ce sont eux qui sonnent du cor, ce sont eux qui marchent à la tête du cortège.



# Structure

- 1 Exposition
  - 2-5 Discours de Yhwh->Josué
  - 6 Discours de Josué->prêtres
  - 7 Discours de Josué->peuple
  - 8-9 Narration
  - 10 Discours de Josué->peuple
  - 11-16a Narration
  - 16b-19 Discours de Josué-> peuple
  - 20-21 Narration
  - 21 Discours de Josué->espions
  - 23-25 Narration
  - 26 Discours de Josué
  - 27 Conclusion
- => 7 discours (cf. l'importance du 7<sup>e</sup> jour) et schéma 1 + 6.



# Diachronie

- Le récit n'a pas été écrit d'un seul trait :
  - a) **V. 5**, le son du cor est destiné à être le signal pour la chute du mur le 7<sup>e</sup> jour, ⇔ **v. 8**, les prêtres sonnent du cor tout le temps => le shofar a changé de fonction : au lieu d'être un instrument de signal, il est devenu un instrument de musique.
  - b) Il est parfois difficile de savoir **qui sonne du cor** : les prêtres ou l'avant-garde ?
  - c) **V. 5** : le peuple doit pousser un cri de guerre lorsqu'il entend le shofar, ⇔ **v. 10** : il est appelé à crier lorsque Josué en donnera l'ordre.
  - d) La **présence de l'arche** dans le contournement de la ville :
    - 3 **Vous contournerez la ville**, ..., tous les hommes de guerre, >**faisant le tour de la ville une fois**<
    - 11 L'arche de Yhwh **contourna la ville**, **une fois**, **faisant le tour**
    - 14 **Ils contournèrent la ville** ..., **une fois**
    -
- => Il est possible qu'au lieu de l'arche (ha'arôn), le texte original ait plutôt eu « le peuple » (ha'am).



- e) L'ordre de crier au **v. 16** et son exécution au **v. 20** sont interrompus par **plusieurs ajouts**
- 16b **Josué dit au peuple : Criez, oui Yhwh vous a donné la ville.**
  - 17 La ville deviendra hèrèm, elle et tout ce qui s'y trouve, pour Yhwh (LXX : Seigneur Sabaôth). Seulement Rahab, la prostituée, vivra et tout ce qui est avec elle dans la maison, >car elle a caché les messagers que nous avons envoyés< (manque dans LXX).
    - 18 Seulement vous, gardez-vous du hèrèm, de peur que vous ne devinissiez du hèrèm et preniez du hèrèm et que vous placiez le camp d'Israël [en situation de] hèrèm et le ruiniez.
      - 19 Et tout argent et or, et tous les ustensiles de cuivre et de fer seront chose sainte pour Yhwh : cela ira dans le trésor de Yhwh.
  - 20 Le peuple cria, ils sonnèrent du cor, et **lorsque le peuple entendit le bruit du cor, le peuple poussa un grand cri, le mur tomba sur lui-même**, le peuple monta vers la ville, chacun devant soi, et ils s'emparèrent de la ville.
- => **V. 17** précise le hèrèm et fait le lien avec l'histoire de Rahab.
- => **V. 18** met en garde contre le non-respect du hèrèm, et prépare l'histoire d'Akân en Jos 7.
- => **V. 19** modifie l'idée du hèrèm : au lieu de détruire les matériaux précieux, ceux-ci doivent aller dans le trésor de Yhwh.



- **f) deux versions** différentes quant au **sort de Rahab** :
- **V. 23** Les adolescents-espions allèrent, ils firent sortir Rahab, son père, sa mère, ses frères, et tout ce qui était à elle. Tous ses clans (LXX et al. : son clan) ils les avaient fait sortir. Ils les installèrent **à l'extérieur du camp d'Israël**.
- **V. 25** Quant à Rahab, la prostituée, et la maison de son père et tout ce qui était à elle, Josué la laissa en vie, et elle a habité **au milieu d'Israël jusqu'à ce jour**. En effet, elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour espionner Jéricho.
- => un récit originel a connu plusieurs révisions.



## Le récit originel

- 5,13 Il arriva que Josué étant à Jéricho, il leva les yeux et vit. Voici un homme debout en face de lui et son épée dégainée dans sa main. Josué allait vers lui et lui dit : es-tu pour nous ou pour nos ennemis ? 14 Il dit : Non, je suis le chef de l'armée de Yhwh. Maintenant je viens. Josué tomba sur sa face par terre et dit : que dit mon Seigneur à son serviteur ?
- 6,2a Yhwh dit à Josué : **Vois, j'ai donné dans ta main Jéricho.** 3a **Vous contournez la ville**, tous les hommes de guerre. 5 Et lorsqu'on fera retentir la corne de bélier, ..., **tout le peuple poussera un grand cri. Et le mur de la ville tombera sur lui-même, et le peuple montera, chacun devant soi.**
- 11 [Le peuple] **contourna la ville**, faisant le tour une fois, puis ils allèrent au camp et passèrent la nuit au camp. 14 **Ils contournèrent la ville** >le 2e jour<, une fois et ils retournèrent au camp, ainsi firent-ils six jours. 15\* Le septième jour, ils se levèrent à la montée de l'aurore. **Ils contournèrent la ville sept fois.** 16\* Josué dit au peuple : Criez, oui **Yhwh vous a donné la ville.** 20 Le peuple cria, ils sonnèrent du cor, et lorsque le peuple entendit le bruit du cor, **le peuple poussa un grand cri, le mur tomba sur lui-même, le peuple monta vers la ville, chacun devant soi, et ils s'emparèrent de la ville.**
- 27 Yhwh était avec Josué et sa renommée était dans tout le pays.



# Reflet d'un ancien rituel ?

- La présence d'une ville autrefois importante mais en ruines a pu inspirer l'idée que ces ruines étaient dues à une intervention divine.
- Rituel de circumambulation ?
- Ce premier récit ne contient aucun combat, bien qu'il y ait un champ sémantique lié à la guerre.
- Certains termes sont ambigus : l'expression « la voix du shofar » apparaît dans d'autres textes comme signal d'alarme, comme signal du début du combat, mais aussi dans le culte et dans la théophanie du Sinaï.
- L'expression « un grand cri » (*terû'âh gedôlâh*) peut renvoyer à la guerre comme au culte.
- Cette histoire relate donc une conquête sans combat, on peut presque penser à un pèlerinage (cf. les sept tours autour de la Kaaba).
- Grèce ancienne : des astydromies (tours de ville) : constitution d'un encerclement magique et protecteur contre les ennemis extérieurs.
- Lors de la fête de Souccot, les fidèles tournent une fois lors de l'office du matin autour de l'estrade de lecture de la Torah et sept fois le jour de Hoshanna Rabba, septième et dernier jour de la fête.



## Les différentes révisions

- L'histoire a été révisée par les mêmes rédacteurs qui ont également édité Josué 3–4 : ajout des prêtres et de l'arche (en plusieurs étapes).
- Un autre rédacteur a insisté sur l'accomplissement du hèrèm.
- Ensuite un rédacteur a modifié l'idée du hèrèm en insistant sur l'exigence de mettre les métaux précieux dans le trésor de Yhwh dans le temple.
- Deux rédacteurs différents ont fait le lien avec l'histoire de Rahab, de deux manières différentes.



# La ville de Jéricho

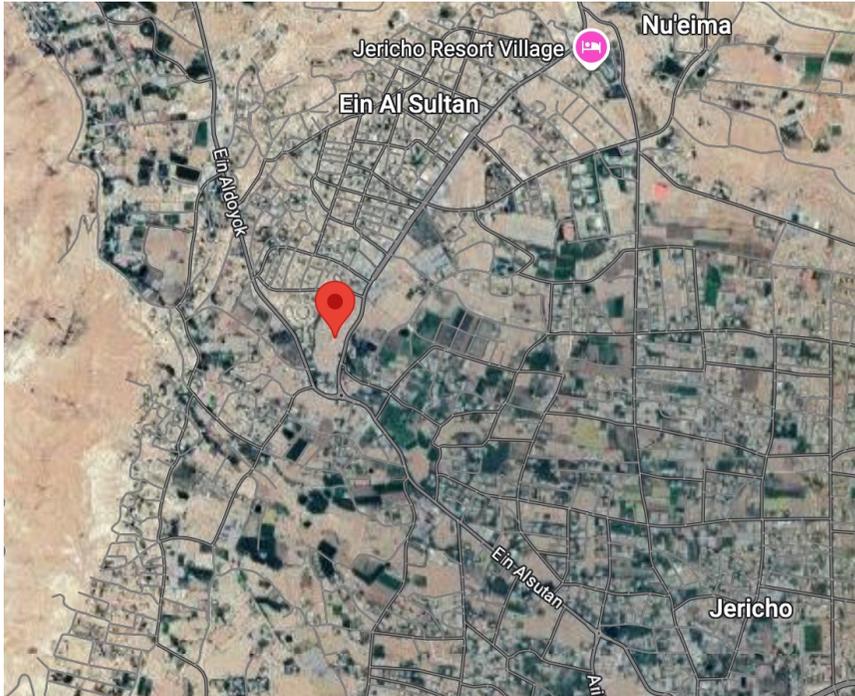
• Jéricho (en arabe *Erīḥā*) : יְרִיחָה *yĕrîḥō*, יְרִחוֹ *yĕrēḥō* ou יְרִיחָה *yĕrîḥōh* (seulement 1 R 16,34).

• Lien avec le mot sémitique « lune » (hébreu יָרַח *yārēaḥ* ; ougaritique *yrḥ*) => « [lieu] du dieu de la lune ».

• Tell es-Sulṭān, à 250 m au-dessous du niveau de la mer.

• Situé dans la vallée du Jourdain (el-Gōr), à 8 km à l'ouest du Jourdain et à 12 km au nord-ouest de la mer Morte.

• L'agriculture est possible en raison de la proximité de la source d'Élisée ('Ēn es-Sulṭān) : palmiers, dattiers et du baume (cf. Dt 34,3 ; 2 Ch 28,15) ; => ville des palmiers » (Jg 3,13 ; 2 Ch 28,15).

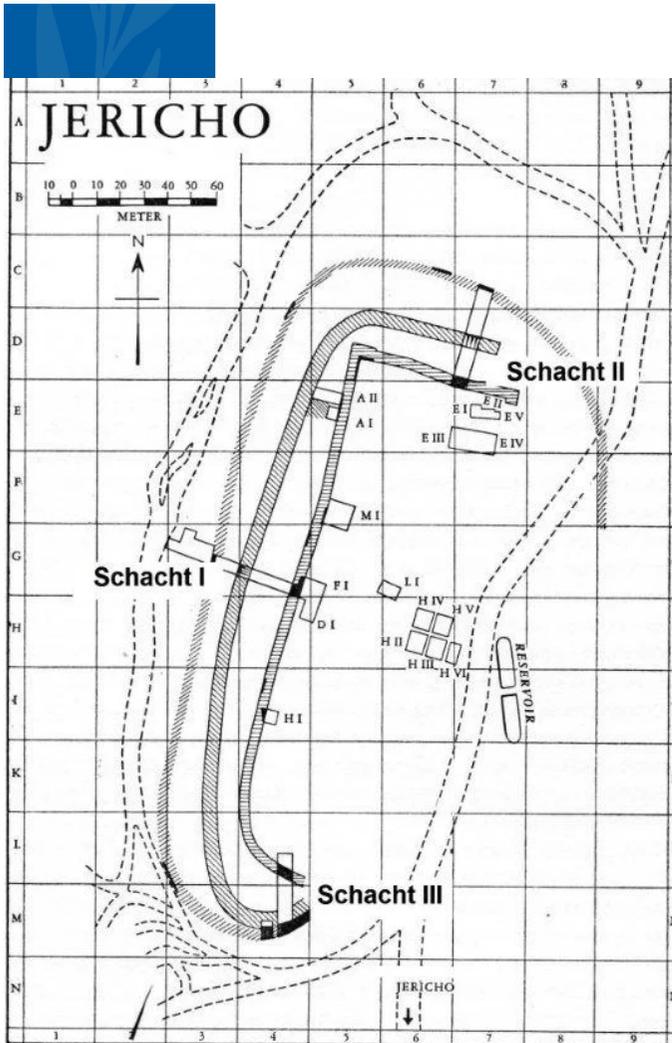




# Archéologie



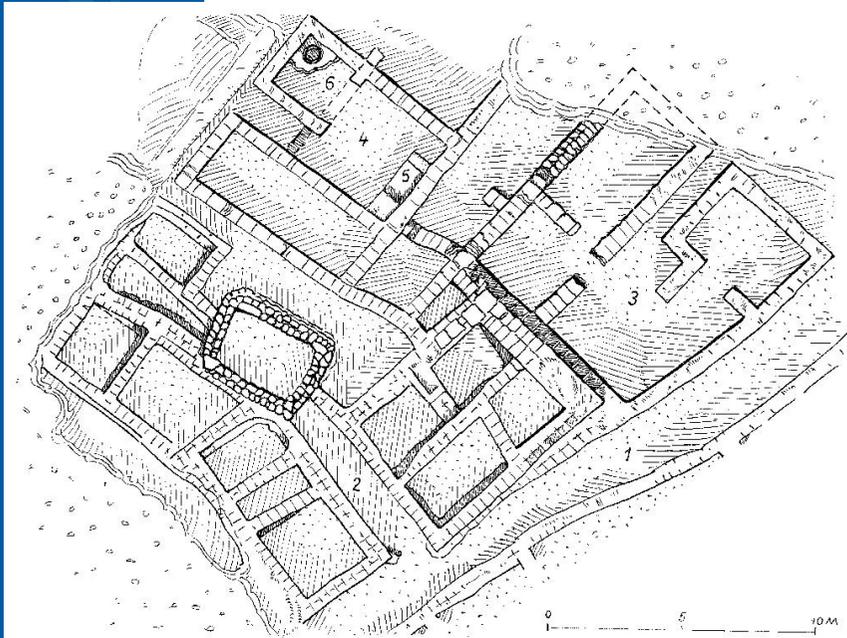
- Fouilles dès le XIX<sup>e</sup> siècle, notamment à cause du récit biblique.
- 1868-69 : Ch. Warren (Palestine Exploration Funds), 1907-09 et 1911 : E. Sellin et C. Watzinger ; 1933-36 : J. Garstang (université de Liverpool).
- Les fouilles les plus importantes : K. Kenyon (1952-58).
- 1997-2000 (fouilles italo-palestiniennes) : N. Marchetti, L. Nigro und H. Taha.
- Traces d'occupation les plus anciennes : Mésolithique (10<sup>e</sup> au 8<sup>e</sup> millénaire); néolithique (9<sup>e</sup> au 7<sup>e</sup> millénaire): augmentation de la population. L'époque suivante (8<sup>e</sup> au 6<sup>e</sup> millénaire) voit l'arrivée d'une nouvelle population (culte des ancêtres).



- 4<sup>e</sup> millénaire (Bronze Ancien I) : tombes dans les collines environnantes. Kenyon : population « proto-urbaine ».
- Bronze III : destruction de la ville (feu, tremblement de terre ?).
- Entre 2100 et 1900 : petite localité peuplée par les habitants semi-nomades et éleveurs.
- Bronze Moyen I : la ville redevient importante, important système de défense.
- Vers -1550 : destruction de la ville (incendie, tremblement de terre).
- => Traces de mémoire qui ont inspiré le récit biblique ?
- La ville n'existait plus au XIII<sup>e</sup> siècle (date traditionnelle de la conquête).



# Jéricho au premier millénaire avant l'ère chrétienne



- Xe/IX<sup>e</sup> s. -587 : traces d'occupation, sans système de défense.
- Dans la BH : la ville des palmiers aurait été occupée par Eglôn, le roi des Moabites (Jg 3,13).
- Au temps du roi David, ses soldats humiliés par les Ammonites auraient séjourné un certain temps dans la ville, jusqu'à ce que leurs barbes aient repoussé (2 S 10,5).
- Malgré la menace de malheur de Josué de ne jamais reconstruire la ville (Jos 6,26), un certain Hiël de Béthel se met à la reconstruire à l'époque du roi Akhab (1 Rois 16,34).
- Le prophète Élisée aurait assaini les eaux de la source de Jéricho (2 R 2,19-22).
- Détruit lors de l'invasion babylonienne, le lieu a été modestement repeuplé à l'époque perse (Esd 2,34 ; Ne 7,36).



## V. 1 : Jéricho, ville enfermée

- « 1 Quant à Jéricho, elle avait fermé [ses portes], elle était enfermée >face aux fils < (manque LXX), personne ne sortait et personne n'entrait. »
- Verset inséré postérieurement : enfermement total de la ville : *sōgeret ū-mēsuggeret*. (la racine s-g-r renvoie à Jos 2,5 et 7). => lien avec l'histoire de Rahab.
- Lien également avec Dt 20 :
- « 10 Quand tu t'approcheras d'une ville pour la combattre, tu lui feras des propositions de paix. 11 Si elle te répond : « Faisons la paix ! », et **si elle t'ouvre ses portes**, tout le peuple qui s'y trouve sera astreint à la corvée pour toi et te servira. **12 Mais si elle ne fait pas la paix avec toi et qu'elle engage le combat, tu l'assiégeras ; 13 Yhwh, ton Dieu, la livrera entre tes mains, et tu frapperas tous ses hommes au tranchant de l'épée.** 14 Tu garderas seulement comme butin les femmes, les enfants, le bétail et tout ce qu'il y a dans la ville, toutes ses dépouilles ; tu te nourriras des dépouilles de tes ennemis, de ce que Yhwh ton Dieu t'a donné.»
- => Légitimation de la prise de la ville.
- Le lexème sortir-entrer » (*bw' – yš'*) décrit souvent la journée d'un paysan (2 R 4,39 ; Jr 14,18) ; est également employé dans un contexte militaire, comme pour l'installation de Josué en Nb 27,21 : « C'est d'après cette décision qu'ils sortiront et qu'ils rentreront, lui [Josué] et tous les fils d'Israël : toute la communauté ».
- Cf. aussi Ps 121,8 : « Yhwh te gardera lorsque tu sortiras et lorsque tu rentreras, dès maintenant et pour toujours ».



## V. 2 : La formule de la remise de la ville

- « 2 Yhwh dit à Josué : Vois, j'ai donné dans ta main Jéricho et son roi, des guerriers de force. »
- « Übereignungsformel » : idéologie de la guerre du POA.
- C'est la divinité qui remet au roi ses ennemis.
- Ce verset suivait directement l'apparition du chef de l'armée de Yhwh. Maintenant c'est Yhwh qui parle directement à Josué.
- Par ce discours de Yhwh toute la suite apparaît comme une réalisation d'une parole divine initiale.
- La mention du roi de Jéricho est sans doute inspirée de Jos 2 et prépare les chapitres 10–12 où il est souvent question de rois ennemis.
- Le terme « des guerriers de force » est une glose un peu maladroite.



## V. 3-5 : l'ordre de circumambulation

- « 3 **Vous contournerez la ville, tous les hommes de guerre**, >faisant le tour de la ville une fois, ainsi feras-tu pendant six jours< (manque dans LXX)>4 Sept prêtres porteront sept cors de bélier devant l'arche et vous contournerez la ville sept fois. Quant aux prêtres, ils sonneront du cor< (tout ce verset manque dans LXX). 5 Et lorsque l'on fera retentir la corne de bélier (LXX : vous sonnerez de la trompette), **lorsque vous entendrez le bruit du cor, tout le peuple poussera un grand cri. Et le mur de la ville tombera sur lui-même, et le peuple montera, chacun devant soi.**
- Récit ancien : les prêtres n'apparaissent pas.
- Deux racines au v. 3 pour exprimer l'idée de contourner la ville : s-b-b et n-q-p.
- Les mêmes racines peuvent aussi exprimer le siège d'une ville (cf. 2 Rois 6,14).
- => le siège se transforme en circumambulation.



## Shophar et Yobel



- Shophar (הַשּׁוֹפָר) : fabriqué avec de la corne de bélier ou de koudou.
- Instrument de signal qui devient instrument de musique.
- Autres termes :
  - « corne de bélier » קֶרֶן הַיּוֹבֵל *qeren hayyôbēl* ; ou seulement *Yôbēl*.
  - *Yôbēl* désigne également le bélier, mais peut ensuite prendre le sens du Jubilé (marqué par le son du *Yôbēl*, à la fin de la 49<sup>e</sup> année, où il faut remettre toutes les dettes, cf. Lv 25).
  - Le v. 4, qui n'est pas attesté en grec et qui est très probablement un ajout qui anticipe le schéma 6 et 1, combine les deux expressions : שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבֵלִים.



## Le schéma 6 + 1

- Bien attesté dans la BH (cf. Gn 1) et dans le POA.
- Récit du déluge (Gilg. XI, 140-146) : Le mont Nisir retient l'arche six jours, et le 7<sup>e</sup> jour Utnapishtim lâche la colombe.
- Théophanie au Sinai :
- Ex 24 : « 15 Moïse monta sur la montagne ; alors, la nuée couvrit la montagne, 16 la gloire de Yhwh demeura sur le mont Sinai, et la nuée le couvrit pendant **six jours**. Il appela Moïse **le septième jour**, du milieu de la nuée. »
- Siège d'une ville, 1 Rois 20 (l'importance du 7<sup>e</sup> jour) :
- « 28 L'homme de Dieu s'approcha et parla au roi d'Israël [Akhab]. Il dit : « Ainsi parle Yhwh : Parce que les Araméens ont dit : "Yhwh est un Dieu des montagnes, et non un Dieu de plaine", je livrerai en tes mains toute cette grande multitude, et vous connaîtrez que je suis Yhwh.» 29 **Ils campèrent face à face sept jours durant. Le septième jour, le combat s'engagea**, et les fils d'Israël abattirent cent mille fantassins araméens en un seul jour. 30 Les survivants s'enfuirent dans la ville d'Afeq. **Mais la muraille tomba sur ces vingt-sept mille survivants** ; Ben-Hadad, lui, avait pris la fuite et était entré dans la ville où il se cachait de chambre en chambre.»
- => Ce récit a peut-être inspiré la narration de Jos 6.
- L'ajout sacerdotal tardif du v. 4 anticipe le v. 6 qui manque également dans la LXX. Ces deux versets renforcent la symbolique de sept en parlant de sept prêtres avec sept instruments de musique.



## Le grand cri

- V. 5 parle d'un grand cri (תרועה).
- La forme « ils crieront : *yārî'û* » est probablement un jeu de mots faisant allusion à *yĕrîḥō* (Jéricho).
- Le fait que le peuple doive « monter » s'explique par le fait que Jéricho était au moment de la rédaction de ce texte un tell, c'est-à-dire une colline qui s'est constituée sur les débris des niveaux d'habitation précédents.





## V. 6-9 : L'ordre de marche

- « 6 Josué, fils de Noun appela les **prêtres** (LXX : entra chez les prêtres), >et il leur dit : **Portez l'arche du traité**, et que **sept prêtres portent sept cors de bélier** devant l'arche de Yhwh< (manque dans LXX)
- 7 et il dit au peuple (LXX : il leur dit : transmettez au peuple l'ordre de faire le tour de la ville) : Passez et contournez la ville, et que **l'avant-garde** passe devant l'arche de Yhwh.
- 8 >Lorsque **Josué** parla au peuple< (manque dans LXX), les sept prêtres portant les sept cors de bélier devant Yhwh passèrent et sonnèrent des cors tandis que l'arche du traité de Yhwh les suivait.
- 9 TM : **L'avant-garde** marchait devant **les prêtres qui sonnèrent du cor**, **l'arrière-garde** suivait **l'arche**, marchant et sonnant des cors.
- LXX : que les combattants défilent en tête et les prêtres en avant-garde, derrière le coffre de l'alliance du Seigneur, en marchant et sonnant de la trompette. »
- V. 6 TM : **les prêtres portent l'arche**, mais ils sont précédés par **7 prêtres avec des cors**.
- Le v. 7 introduit **l'avant-garde** (חלוץ); cf. Jos 4,13
- Le v. 9 introduit encore une **arrière-garde** (מאסה).
- Le **verset 9** a deux conceptions de la marche :
- TM : **avant-garde** - **prêtres avec cors** - **arche (portée par des prêtres ?)** - **arrière-garde** (cf. aussi v. 13).
- LXX : **avant-garde** - **arche** - **prêtres**.



- Dans ce défilé, il n'est plus question du peuple (*'am*), sauf si l'on imagine que *'am* signifie les hommes armés qui sont maintenant distribués en avant- et arrière-garde.
- Cf. la procession en **Néhémie 12,31-42**, à l'occasion de la dédicace des murs de Jérusalem : deux grandes chorales sur la muraille : l'une vers la droite, l'autre vers la gauche avec Néhémie.
- Les deux chœurs sont suivis de sept prêtres avec des trompettes (v. 41).
- Il est possible que les rédacteurs des v. 7-9 aient devant leurs yeux des processions comme celles qui ont pu se dérouler à Jérusalem au moment de la reconstruction des murs et du temple.
- Pour ces versets la circumambulation n'est pas silencieuse, on joue d'instruments de musique constamment.
- Dans ces versets, l'arche n'a plus de porteurs désignés, elle est directement sujet des verbes d'action.



## V. 10 : L'appel à rester silencieux

- «10 Au peuple Josué avait commandé : Ne criez pas et ne faites pas entendre votre voix >et qu'aucune parole ne sorte de votre bouche< (manque dans LXX) jusqu'au jour où je vous dirai : Criez ! Et vous crierez.»
- Version plus ancienne de l'histoire, où le contournement de la ville se fait d'une manière silencieuse.
- L'insistance sur le fait que le peuple doit rester silencieux peut être mise en relation avec l'exhortation du peuple par Moïse au moment de la traversée de la mer des Joncs. Ex 14,14 : « Yhwh combattra pour vous, et vous, vous garderez le silence. »
- => Insistance sur le fait que la victoire est due à Yhwh exclusivement.



## V. 11 L'arche ou le peuple

- «11 L'arche de Yhwh [le peuple] contourna la ville, faisant le tour une fois, puis ils allèrent au camp et passèrent la nuit au camp (LXX : Après avoir fait le tour de la ville, le coffre de l'alliance de Dieu partit aussitôt dans le camp et y passa la nuit). »
- V. 11 : histoire ancienne ; sujet originel : le peuple.
- Mention du camp : Guilgal ou à proximité (cf. les camps assyriens).

## V. 12 : Tôt le matin

- « 12 (LXX : + Le lendemain) Josué se leva tôt le matin et les prêtres portèrent l'arche de Yhwh. »
- « Josué se lève tôt », cf. Jos 3,1 ; 7,16 et 8,10.
- « Le matin » : intervention salutaire de Dieu le matin, lorsque la nuit cède la place au jour.
- Cf. Ex 14,27 où c'est le matin que la mer revient à sa place.



## V. 13-14 : Le contournement de la ville

- « 13 TM : Les sept prêtres portant les sept cors de bélier devant l'arche de Yhwh marchèrent et sonnèrent des cors, l'avant-garde marchait devant eux et l'arrière-garde suivait l'arche de Yhwh – on marchait et sonnait des cors. (LXX : Les sept prêtres portant les sept trompettes marchant en avant devant le Seigneur, et à leur suite marchaient les combattants et le reste de la foule derrière le coffre de l'alliance du Seigneur).
- 14 Ils contournèrent la ville >le 2<sup>e</sup> jour<, une fois et ils retournèrent au camp, ainsi firent-ils six jours. »
- Le v. 13 reprend les v. 8-9 ; l'arche est mentionnée ici pour la dernière fois et n'apparaît plus dans la suite de l'histoire.
- Le v. 14 avec la mention des six jours prépare ce qui va se passer au 7<sup>e</sup> jour.



## V. 15-16 : Le septième jour

- « 15 Le septième jour ils se levèrent à la montée de l'aurore. Ils contournèrent la ville >selon cette coutume< sept fois, >seulement en ce jour ils avaient contourné la ville sept fois<
- 16 Et à la septième fois, les prêtres sonnèrent des cors. Josué dit au peuple : Criez, oui, Yhwh vous a donné la ville. »
- L'aurore (שחר) est aussi une divinité cananéenne connue à Ougarit. Cf. la même expression en 1S 9,26 ; Jonas 4,7.
- L'ordre de Josué au peuple se réalise au verset 20.
- L'affirmation « Yhwh vous a donné la ville » reprend le v.2 (parole divine à Josué).



## V. 17-19 : Différents discours sur le hèrèm

### V. 17 : Le hèrèm, un sacrifice pour Yhwh

- « 17 La ville deviendra hèrèm, elle et tout ce qui s’y trouve, pour Yhwh (LXX : Seigneur Sabaôth). Seulement Rahab, la prostituée, vivra et tout ce qui est avec elle dans la maison, >car elle a caché les messagers que nous avons envoyés< (manque dans LXX). »
- La racine ḥ-r-m devient un mot-clé dans les versets suivants.
- Racine attestée 80 fois dans la BH, dont 27 fois dans le livre de Josué.
- Dt 7 : le hèrèm est mis en relation avec le danger théologique que représentent les autres peuples.
- Une telle explication ne se trouve pas en Jos 6.
- Destruction totale de la ville. L’expression ליהוה חרם ליהוה fait penser à un sacrifice pour Yhwh (cf. la stèle de Mésha, Asthar-Kemosh) :
- « [La ville de Nébo] je la pris, je tuai tout, à savoir sept mille hommes et garçons, femmes, filles et concubines parce que je les avais voués (ḥ-r-m) à Ashtar-Kemosh. J’emportai de là les vases de Yhwh et je les traînai devant la face de Kemosh. »
- Jos 6 : => Yhwh est vainqueur de la ville, elle doit lui revenir entièrement.



## V. 18 : Le danger pour Israël de devenir hère

- « 18 Seulement vous, gardez-vous du hère, de peur que vous ne deveniez du hère et preniez du hère et que vous placiez le camp d'Israël [en situation de] hère et le ruiniez. »
- Ce verset prépare l'histoire du dérobement d'une partie du butin par Akân en Jos 7.
- La racine '-k-r (rendre tabou, porter malheur) fait aussi allusion à la vallée d'Akor en Jos 7,24-25.



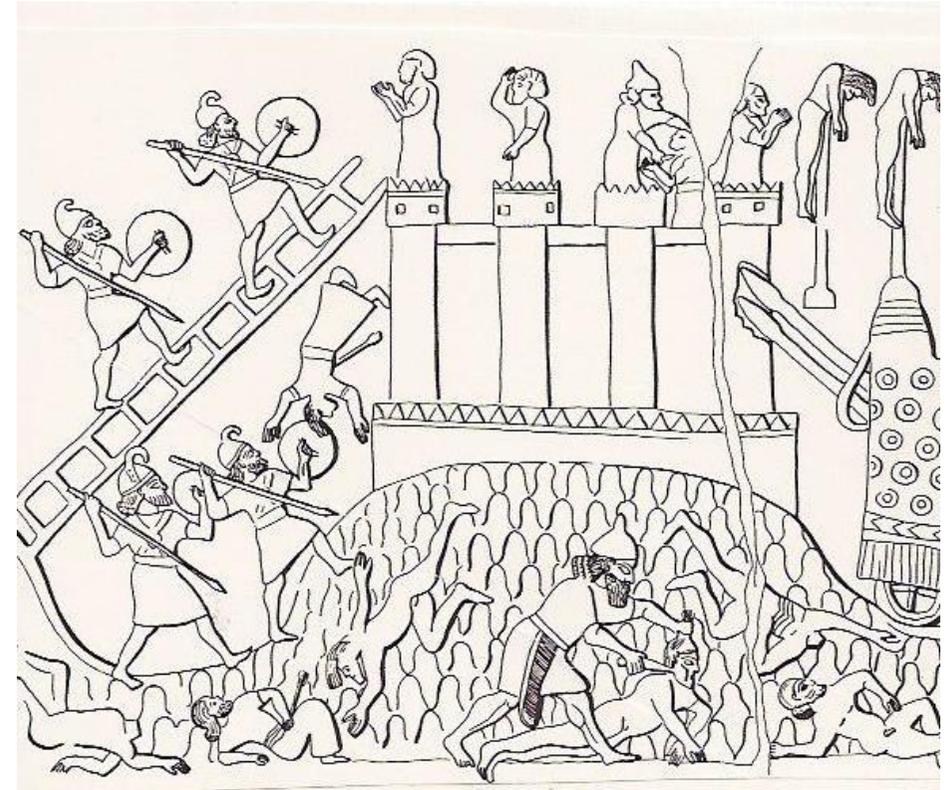
## V. 19 et 24 : Les métaux précieux et le trésor du temple

- « 19 Et tout argent et or, et tous les ustensiles de cuivre et de fer seront chose sainte pour Yhwh : cela ira dans le trésor de Yhwh.
- 24 Quant à la ville ils la brûlèrent par le feu et tout ce qui s’y trouvait, seulement l’argent et l’or, les ustensiles de cuivre et de fer ils les donnèrent au trésor >de la maison< de Yhwh. »
- => préoccupations de l’époque du 2<sup>d</sup> temple.
- « Le trésor de Yhwh » fait allusion au trésor du temple pour lequel les rois et les notables font constamment des dons selon les livres des Chroniques.
- Dès le début de la conquête se prépare la collecte des biens précieux qui permettront la construction du (second) Temple de Jérusalem.



## V. 20 : L'effondrement des murailles

- « 20 Le peuple cria, ils sonnèrent du cor, et lorsque le peuple entendit le bruit du cor, le peuple poussa un grand cri, le mur tomba sur lui-même, le peuple monta vers la ville, chacun devant soi, et ils s'emparèrent de la ville. »
- L'effondrement des murs d'une ville est souvent l'image de la destruction de toute la ville.
- Cf. Jr 51,44 : « La muraille de Babylone est tombée ».
- Dans l'iconographie du POA une ville est souvent représentée par ses remparts.
- Le lexème « s'emparer » : racine l-k-d, terme technique pour la prise d'une ville, mais ici cette prise se fait sans aucun combat.





## V. 21 : L'exécution du hère

- « 21 Ils firent le hère à tout ce qui se trouva dans la ville, de l'homme à la femme, de l'adolescent jusqu'au vieillard, et aussi le taureau, le mouton, et l'âne [ils les firent passer] au tranchant de l'épée. »
- Seulement pour le hère le peuple devient actif, on insiste sur l'exécution totale du hère, conformément à Dt 20,16-17 :
- « Mais dans les villes de ces peuples que Yhwh, ton Dieu, te donne comme patrimoine, tu ne laisseras la vie à rien de ce qui respire. En effet, tu pratiqueras le hère pour le Hittite, l'Amorite, le Cananéen, le Perizzite, le Hivvite et le Jébusite, comme Yhwh ton Dieu te l'a ordonné. »
- Les peuples mentionnés en Dt 20 n'apparaissent pas ici, mais en Jos 3.



## V.22-23 et 25 : Deux versions du destin de Rahab

### a) V.22-23

- « 22 Et aux deux hommes (LXX : jeunes gens) qui avaient espionné le pays, Josué avait dit : allez à la maison de la prostituée, et faites sortir de là la femme et tout ce qui lui appartient, >comme vous lui avez prêté serment< (manque dans LXX). 23 Les adolescents-espions allèrent, ils firent sortir Rahab, son père, sa mère, ses frères, et tout ce qui était à elle. Tous ses clans (LXX et al. : son clan) ils les avaient fait sortir. Ils les installèrent à l'**extérieur** du camp d'Israël. »
- Le texte ne précise pas comment la maison de Rahab qui était construite contre la muraille a pu résister à l'effondrement des murs de Jéricho. Ce n'est pas une préoccupation.
- Les versets 22-23 ne mentionnent pas le ruban rouge qui apparaît dans un ajout à Josué 2.
- Peut-être faut-il comprendre la notice comme un plus-que-parfait. Josué aurait-il envoyé les espions avant la chute des murs, et l'exfiltration se serait donc faite avant le 7<sup>e</sup> jour ?
- L'énumération de la famille de Rahab correspond à celle de LXX en Jos 2 : elle a des frères, pas de sœurs.
- Le fait que l'on parle des clans de Rahab peut signifier qu'elle symbolise d'une certaine manière les étrangers vis-à-vis desquels il faut garder ses distances ; car le v.23 dit que Rahab et ses clans sont installés « en dehors du camp ».
- Peut-être cette rédaction est-elle influencée par la théologie contre les mariages mixtes que l'on trouve dans Esdras-Néhémie.



## b) V.25

- « 25 Quant à Rahab, la prostituée, et la maison de son père et tout ce qui était à elle, Josué la laissa en vie, et elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour. En effet, elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour espionner Jéricho. »
- Contrairement aux v. 22 et 23, le v. 25 insiste sur le fait que c'est Josué lui-même qui a installé Rahab et les siens « au milieu » d'Israël.
- Ce verset semble s'opposer à des idéologies ségrégationnistes.
- Jeu de mots : Rahab, l'« ouverte » est en opposition à Jéricho la ville « close » (v.1 ).



## V. 26 : La malédiction de Josué

- « 26 Josué fit prononcer un serment (LXX : Josué jura devant Yhwh) en ce temps : Maudit soit l'homme devant Yhwh qui se lève et (re)bâtit cette ville, >Jéricho<. Par son premier-né il posera les fondations, par son cadet, il dressera ses portes. »
- Cf. Dt 13 : « 16 Tu frapperas au tranchant de l'épée tous les habitants de cette ville : tu la voueras au hère avec tout ce qui s'y trouve et tu frapperas son bétail au tranchant de l'épée. 17 Tout le butin, tu le rassembleras au milieu de la place et tu brûleras totalement la ville avec tout son butin pour Yhwh ton Dieu. **Ce sera une ruine pour toujours, elle ne sera plus jamais reconstruite.** »
- LXX : Contrairement à LXX qui relate la réalisation de cette malédiction immédiatement :
- LXX : + « Et ce que fit Ozan, celui de Baithèl : sur Abiron le premier-né il en fit les fondations et sur le plus jeune, survivant, il en plaça les portes. »
- Le TM relate cet épisode dans le livre des Rois et construit ainsi un lien narratif :
- 1 Rois 16,34 : « De son temps, Hiel de Béthel fortifia Jéricho : au prix d'Aviram, son fils premier-né, il en posa les fondations, et au prix de Segouv, son cadet, il en fixa les portes, selon la parole que Yhwh avait dite par l'intermédiaire de Josué, fils de Noun. »



- Hiel : (en hébreu : חִי'עֵל,) : « frère de El ».
- Il serait originaire de Beth-El, un nom qui contient le même élément théophore « El ».
- Certains commentateurs pensent que Hiel a été chargé par le roi omride Akhab de reconstruire Jéricho.
- On ne sait pas non plus ce qu'il est advenu de ses fils. Les a-t-il offerts en sacrifice de fondation, comme le suggère le Targoum ?
- Ou bien la mort naturelle des deux fils a-t-elle été comprise comme la conséquence de la malédiction qui pesait sur le constructeur de Jéricho ?
- Comme la mort naturelle de deux fils en même temps est une hypothèse difficile, il semble plus logique de penser à des sacrifices humains dont il existe des preuves au Levant.
- Si la reconstruction ou la rénovation de Jéricho était liée à la menace d'une guerre avec Moab, alors le sacrifice de Hiel ferait écho au sacrifice du fils du roi moabite en 2 R 3,27.

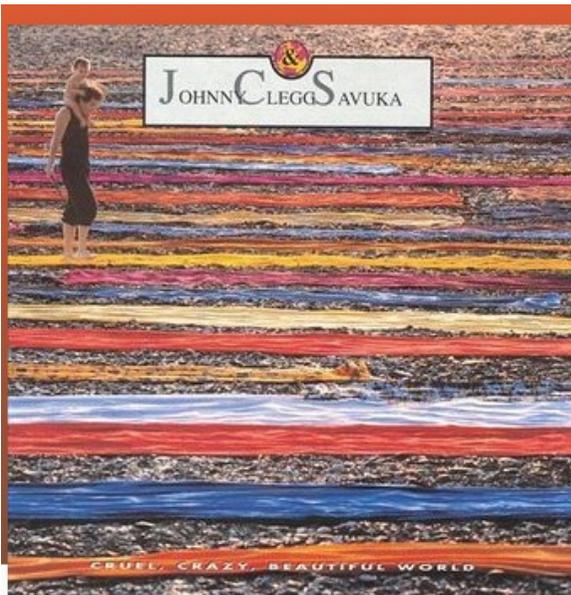


## V. 27 : Conclusion

- 27 Yhwh était avec Josué et sa renommée était dans tout le pays.



Joshua Spares Rahab



**Jericho**  
Johnny Clegg and Savuka

🕒 1 Viewer